



## **KARAOKE DE JUAN GABRIEL**

INSTALACIÓN-ACCIÓN

BORDER TUNER

AÑO: 2019

AUTOR: GRACIA EMELIA CHÁVEZ ORTI

LUGAR: CARPA COMUNITARIA BORDER TUNER

CIUDAD JUÁREZ, CHIHUAHUA

# 1. INVITACIÓN

Border Tuner General Info > Recibidos x

Edgar Picazo <edgar@azularena.org> sáb., 2 nov. 18:43

para andreakbeltran, Cecilia, amaliamondragonmusic, mí, Juan, Marco, eldearriba, Kiko915, Juan, rquezada, alme

[Versión en español al final del correo]

Dear artists and friends,

We are extremely pleased that you will be one of the many voices in the **Border Tuner** project, and we wanted to take a moment to welcome you and share general information as we move forward. This is a long mail, but I ask that you read it thoroughly and carefully.

**ACTIVATIONS**

The opening activations will take place from 6:30-7:15 each evening. We ask that all participating artists be on-site **no later than 5pm** on the night of their activation. This will allow us time to answer any final questions, test the technology if needed, and do a quick run-through with your collaborators on the other side of the **border**.

When you arrive, please check in with me in El Paso (915.873.9609), or with Oscar Nodal in Juárez (656.241.2893). I'm including the contact information of other pertinent team members at the end of this email.

The heart of the piece, and of the activations, is collaboration and conversation. For that reason, it is essential that you communicate regularly with your collaborators both locally and on the other side of the **border** so that we have balance and coordination on both sides. If you have trouble getting in touch or communicating with other participantes scheduled with you, please feel free to reach out to me for assistance.

## 2. CREACIÓN



## KARAOKE DE JUAN GABRIEL

INSTALACIÓN-ACCIÓN

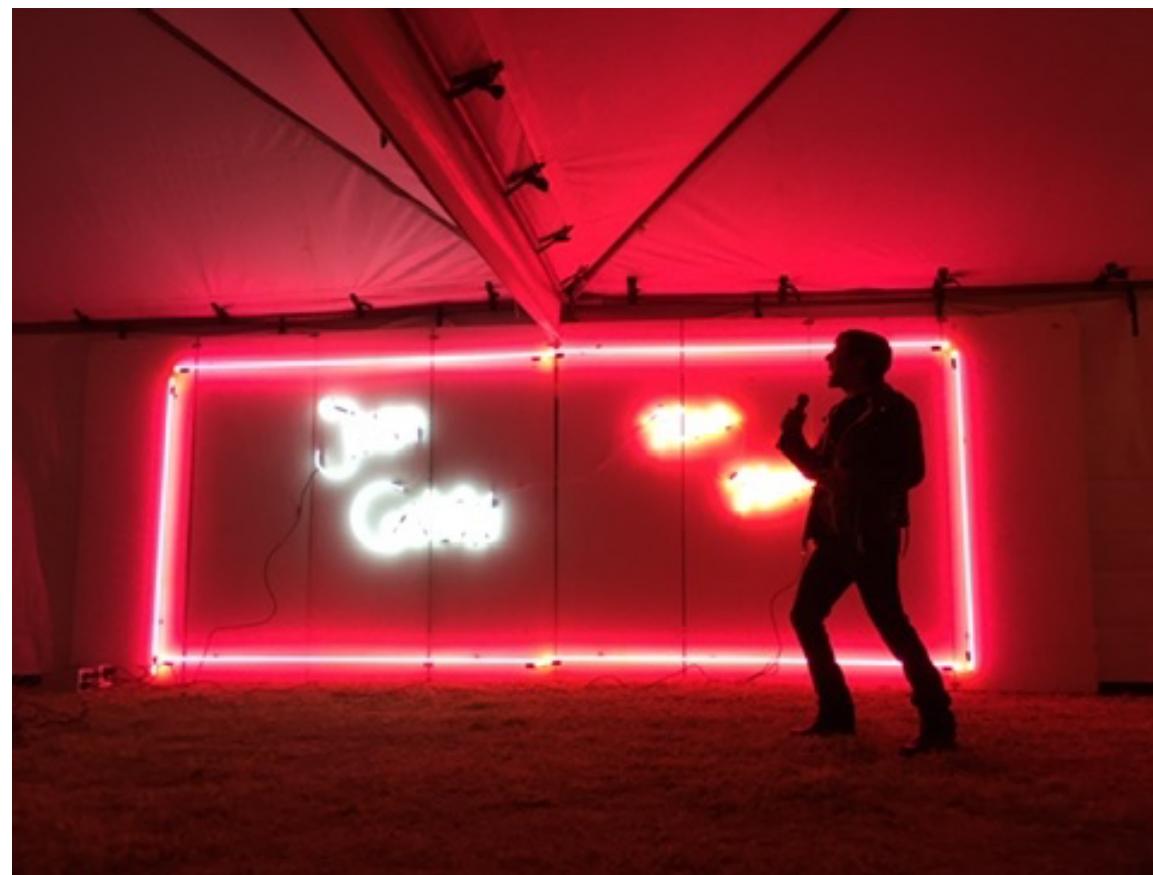
BORDER TUNER

AÑO: 2019

AUTOR: GRACIA EMELIA CHÁVEZ ORTI

LUGAR: CARPA COMUNITARIA BORDER TUNER

CIUDAD JUÁREZ, CHIHUAHUA



## **KARAOKE DE JUAN GABRIEL**

**INSTALACIÓN-ACCIÓN**

**BORDER TUNER**

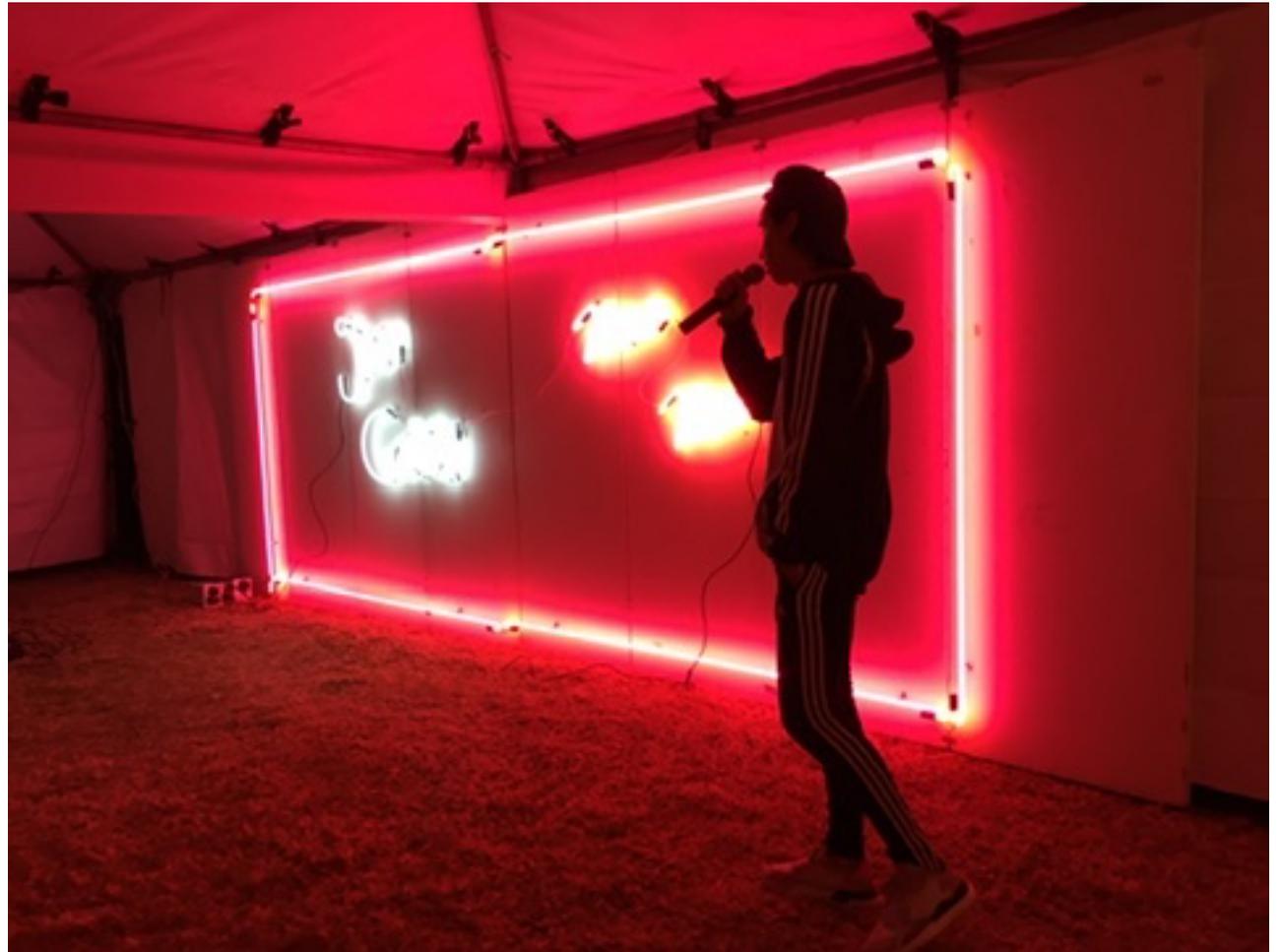
**AÑO: 2019**

**AUTOR: GRACIA EMELIA CHÁVEZ ORTI**

**LUGAR: CARPA COMUNITARIA BORDER TUNER**

**CIUDAD JUÁREZ, CHIHUAHUA**





## **KARAOKE DE JUAN GABRIEL**

**INSTALACIÓN-ACCIÓN**

**BORDER TUNER**

**AÑO: 2019**

**AUTOR: GRACIA EMELIA CHÁVEZ ORTI**

**LUGAR: CARPA COMUNITARIA BORDER TUNER**

**CIUDAD JUÁREZ, CHIHUAHUA**

### 3. DIFUSIÓN

BORDER TUNER  
EL PASO + CIUDAD JUAREZ

FRIDAY // VIERNES

**NOV.15.2019**



#### **Activation//Activación**

6:30 - "El Karaoke" - acción homenaje a Juan Gabriel by local singers, with Gracia Emelia Chávez and Selena covers by local bands with Amalia Mondragón

**Community Tent//Salón Comunitario**

More info// Más info: [BorderTuner.Net](http://BorderTuner.Net)

## HOW TO GET THERE // COMO LLEGAR



## THANK YOU // GRACIAS

Border Tuner is an art installation created by Kerry Doyle and León de la Rosa, with Edgar Pizarro as program director. The project is managed by El Paso Community Foundation and funded by individual donors, Rafael Lozano-Hemmer's studio in Montreal and by the following institutions. We are grateful for their contribution to making the project possible.

El Sintonizador Fronterizo es una instalación artística creada por Kerry Doyle y León de la Rosa, con Edgar Pizarro como director de programación. El proyecto está administrado por la Fundación Comunitaria de El Paso, y subvencionado por donantes individuales, el estudio de Rafael Lozano-Hemmer en Montreal y las siguientes instituciones. Estamos muy agradecidos por su apoyo.



Additional support // Apoyo adicional:  
Fundación Comunitaria de la Frontera Norte, Bowie High School, El Paso Independent School District, Grupo S.Mart, Secretaría de Relaciones Exteriores de México, City of El Paso Museum and Cultural Affairs Department, Secretaría de Cultura de Chihuahua, Municipio de Ciudad Juárez, Secretaría de Relaciones Exteriores, Instituto de las Américas en el Exterior, Consulado General de México en El Paso, Secretaría de Cultura, Acaz Arroyo, Frank, biforme gallery, Art21, Conchita Cecilia / crédito comunitario <http://www.bordertuner.net/credito-comunitario>



## SINTONIZADOR FRONTERIZO BORDER TUNER

Rafael Lozano-Hemmer

NOVEMBER 13-24  
NOVIEMBRE 6:00-11:00 PM

Bowie High School  
El Paso, Texas

Parque El Chamizal  
Ciudad Juárez, Chih.

[BORDERTUNER.NET](http://BORDERTUNER.NET) // [SINTONIZADOR.NET](http://SINTONIZADOR.NET)

[f](#) [i](#) [t](#) @BORDERTUNER

## VIERNES, NOV 15

### Activaciones

6:30 - Interpretaciones de canciones de Juan Gabriel y Selena, curadas por Amalia Mondragón con Gracia Chávez

### Forum

7:30 - Cuando lo local es internacional: Haciendo arte en la frontera con Julio Cesar Morales, Artista y Curador de la Universidad Estatal de Arizona y Alejandro Morales, Universidad de Monterrey

### Salón comunitario

Karaoke de Juan Gabriel y Selena en ambos lados de la frontera

### Actividades colaterales

Rodada binacional en bicicletas, organizada por Fixiebeat, Bici Blanca Juárez y Velo El Paso

Rodada en Ciudad Juárez a lo largo de la frontera organizado por Cyclosofía

"Desierto, arte y archivo" en Centro Cultural de la Fronteras. Nov 9-24

## SÁBADO, NOV 16

### Activaciones

6:30 - Cumbia con Sonido Cachimba y Frontera Bugalú, con voces de Centro Sin Fronteras y los Braceros

8:30 - Lectura bilingüe de la Carta de la Tierra por Juárez Limpio A.C. y otras organizaciones; discusión de la justicia ambiental en la frontera

### Forum

7:30 - "Diálogos de luz y sonido. Arte participativo y espacio público" una charla de Robin Greeley, profesora de la historia del arte latinoamericano en la Universidad de Connecticut

### Actividades colaterales

Carrera Internacional U.S. - México 10K

Instalación artística de Laboratorios Nómada en el Parque Chamizal

## DOMINGO, NOV 17

### Activaciones

6:30 - Ysleta del Sur Pueblo y Red de Pueblos Indígenas de Juárez

### Forum

7:30 - "Ráfagas Democráticas" una charla sobre arte público del Dr. Sergio Raúl Arroyo, fundador del Centro Cultural Universitario Tlatelolco en la Ciudad de México. Moderado por Diana Ginez

### Salón comunitario

Vendedores indígenas y organizaciones comunitarias

de ambos lados de la frontera

8:30 - Cassandro El Exótico y amigos hablan de género y lucha libre

### Forum

7:30 - "Transitando las fronteras de cuerpos LGBT", una plática por Salvador Cruz, profesor del COLEF, y Luis Mendoza, activista y promotor

### Salón comunitario

Organizaciones invitadas LGBTQ+ y comunidades aliadas

## VIERNES, NOV 22

### Activaciones

6:30 - Batallones Femeninos con Adelitas Fronterizas

8:30 - Monólogos organizados por Wise Latina International y Ya Basta Teatro con el Instituto Municipal de la Mujer

### Community tent

7:30 - "Cartografía textil del feminicidio" por Jane Terrazas

## SÁBADO, NOV 23

### Activaciones

6:30 y 8:30 - Intervención organizada por Puro Borden! con la participación de un gran número de artistas urbanos de ambas ciudades

### Forum:

### Forum

7:30 - "Arte público estridente" charla de la historiadora de arte Tatiana Flores, de la Universidad Rutgers

### Salón comunitario

7:30 - Arte en vivo por Jorge "Yorch" Pérez y David "Mamboska" en Cd. Juárez, Victor "Mask" Casas y Arón "Cañon" Venegas

## DOMINGO, NOV 24

### Activaciones

6:30 - "Las Platicadoras", colectivo académico y activista que trabaja con migrantes y refugiados a partir de conversaciones.

8:30 - Provocación de Clausura, con Andrea Blancas Beltrán y León De la Rosa Carrillo. Seguido por Omar Limas y Andrea Shaheen Espinosa del conjunto de música del medio oriente Layali Al-Sham

### Forum

7:30 - Presentación del legado de Sintonizador Fronterizo, incluyendo el fondo de apoyo para artistas de la región

PARA INFORMACIÓN ACTUALIZADA

[SINTONIZADOR.NET/EVENTS](http://SINTONIZADOR.NET/EVENTS)

\*EL PROGRAMA ESTÁ SUJETO A CAMBIOS\*